

Inscription gratuite et obligatoire pour assister au colloque :

<https://www.inalco.fr/evenements/quelles-grammaires-enseignantes-pour-lenseignement-des-langues>

Filière Didactique des Langues
Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO), Paris
et
Réseau *Grammaires et contextualisation* (GreC) ¹¹

Colloque international
**Quelles « grammaires enseignantes »
pour l'enseignement des langues ?**

9-10 octobre 2024 à l'INALCO
65, rue des Grands Moulins 75013, Paris

Pré programme

Mercredi 9 octobre

8h 30 9 h	Foyer de l'Auditorium Accueil²
9h 9h 20	Auditorium³ Ouverture du colloque FORLOT Gilles, vice-président de l'INALCO PEIGNÉ Céline, DDL INALCO et SeDyL, coorganisatrice du Colloque
9h30 9h 45	BEACCO Jean-Claude, coorganisateur du Colloque, Université Sorbonne nouvelle <i>Où en sont les grammaires d'enseignants ? Du FLE aux autres langues Etrangères</i>
9h 45 10h	Pause⁴

¹ GreC/*Grammaires et contextualisation*, réseau international de recherches <https://grec.methodal.net/>

² Le colloque se déroule avec la participation des étudiants de Master 1 et 2 Didactique des Langues de l'Inalco.
Accueil du mercredi matin : JOYAT Sandra, KUANG Claire, GARBAL Adrien, MASSION Enora

³ Aide WOJDAK Lucie, SCHAFFLER Lauryn

⁴ Accueil en matinée : KUANG Claire, JOYAT Sandra

Inscription gratuite et obligatoire pour assister au colloque :

<https://www.inalco.fr/evenements/quelles-grammaires-enseignantes-pour-lenseignement-des-langues>

<p>10h 00 11h 15</p> <p>10h-10h25</p> <p>10h25-50</p> <p>10h50-11h15</p>	<p>Auditorium ⁵</p> <p>Modération : HOPPE Christelle (Responsable INAL'FLE)</p> <p>Transpositions non discursives et stratégies ciblées</p> <p>PAVELIN LESIC Bogdanka & STROPNIK Nina (Université de Zagreb) : <i>Stratégies didactiques par le biais d'analogies contextualisées au service de l'enseignement apprentissage du FLE dans le contexte croatophone.</i></p> <p>GEDEON Efthymia-Maria (Université de Strasbourg) : <i>De l'Hercule mythologique à l'« Hercule » de Disney et de là aux universités françaises : l'exemple de l'enseignement du genre neutre de la langue grecque.</i></p> <p>ROUSNIAK Diana (Université de Tchernivtsi, Ukraine) : <i>Développer la conscience plurilingue chez les étudiant.e.s ukrainien.ne.s en classe de grammaire de FLS. (visioconférence)</i></p>	<p>Salle 4.03 ⁶</p> <p>Modération : KASAZIAN Emilie (Cergy Paris Université)</p> <p>Stratégies ciblées et transpositions non discursives</p> <p>RIQUOIS Estelle (Laboratoire EDA, Université Paris Cité) : <i>Former les enseignants de FLE à une approche actionnelle de la grammaire.</i></p> <p>VEDOVATI-STERENBERG Roxane & GALLIGANI Stéphanie (Université Grenoble-Alpes, LIDILEM) : <i>La mnémographie et la mnémotechnie comme méthodes facilitatrices pour la transmission et la mémorisation de règles grammaticales auprès d'un public migrant qualifié.</i></p>
<p>11h 15 11h 40</p>	<p>Pause café (foyer de l'auditorium)</p>	

⁵ Aide SCHAFFLER Lauryn, WOJDAK Lucie

⁶ Aide PHAN Sophie, MARTINEZ Eloïse

Inscription gratuite et obligatoire pour assister au colloque :

<https://www.inalco.fr/evenements/quelles-grammaires-enseignantes-pour-lenseignement-des-langues>

11h 40 12 h55	Auditorium ⁷ Modération : BURSTON Monique	Salle 4.03 ⁸ Modération : KAKOYIANNI-DOA Fryni
11h40-12h05	Transpositions : faits de langue spécifiques BABAMOVA Irina , Faculté de philologie Blaze Koneski, Université Sts Cyrille et Méthode, Skopje : <i>Les défis rencontrés par les apprenants macédoniens en FLE : l'expression des relations spatiales véhiculée par la préposition à.</i>	Transpositions : faits de langue spécifiques SIBILEAU Julien (INALCO) : <i>La transposition de connaissances grammaticales de l'arabe standard moderne vers le français.</i>
12h05-12h30	YATZIV-MALIBERT II-II (INALCO) et ADLER Silvia (Université Bar-Ilan, Israël) : <i>Enseignement contextualisé du conditionnel : un cas d'étude de la grammaire enseignante de l'hébreu moderne.</i>	CHAMART Ginette (Université Thammasat, Thaïlande) : <i>Transposition en classe de FLE d'une analyse linguistique du genre des noms français.</i>
12h30-55	EZ-ZAIM Khalid (Université EuroMed, Fès) : <i>Enseigner la grammaire du texte en mode plurilingue en classe de FLE dans un contexte sociolinguistique arabophone.</i>	
13 h 14h 15	Pause déjeuner libre⁹	

14h15 15h30	Auditorium ¹⁰ Modération : PAVELIN LESIC Bogdanka Transpositions français/langues slaves et langues slaves/français
14h15-40	NIKISHINA Tatiana (INALCO) : <i>Propos sur l'enseignement de l'accentuation du russe dans le cadre d'un groupe mixte (russophones - francophones).</i>
14h40-15h05	CAMUS Rémi (INALCO, SeDyL) : <i>Propositions pour l'enseignement de la grammaire du russe.</i>
15h05-30	CHINKAROUK Oleg (CREE, INALCO) :

⁷ Aide Master : CESBRON Léonie, MARTINEZ Eloïse

⁸ Aide Master : PHAN Sophie, MASSION Enora

⁹ Permanence d'accueil: YE Alice, ZHAO Zikai, GERCARA Kriss, DE SOUSA Laura, GHARBI Sibel

¹⁰ Aide Master : SCHAFFLER Lauryn, WOJDAK Lucie, FRISONI Chloé, SOUCHAUD Ludivine, BARAT Mouna

Inscription gratuite et obligatoire pour assister au colloque :

<https://www.inalco.fr/evenements/quelles-grammaires-enseignantes-pour-lenseignement-des-langues>

	<i>L'aspect verbal ukrainien et le système verbal français du point de vue de l'enseignement de l'ukrainien aux francophones.</i>
15h30-16h	Pause café
16h 00 17h 40	Auditorium ¹¹ Modération : PEIGNE Céline
16h00-16h25	Transpositions : faits de langue spécifiques AYKURT-BUCHWALTER Sülün (ModyCo, Université Paris Nanterre) : <i>Des manuels aux corpus : comment décrire le suffixe Dlr en turc en contexte didactique ?</i>
16h25-16h50	SÀNCHEZ Edna (LIDILEM, Université Grenoble Alpes) : « <i>C'est un verbe direct ou indirect ?</i> » <i>Stratégies enseignantes contrastives autour des constructions verbales en cours de FLE.</i>
16h50-17h15	DAO Linh Huy (INALCO & CRLAO – CNRS UMR 8563) & DO-HURINVILLE Danh Thành (Université de Franche-Comté - ELLIADD EA4661) : <i>Plaidoyer pour une grammaire des « petits mots » de la langue française</i>
17h15-17h40	MOVASSAT Parvin (Université d'Ottawa, Canada) : <i>Plurilinguisme et enseignement de la grammaire à l'université : explorer une approche contrastive pour renforcer la compréhension et l'intégration des connecteurs logiques.</i>
A partir de 18h	Pot
Jeudi 10 octobre	
8h 30 9h	Foyer de l'Auditorium Accueil¹²
9h 10h40	Auditorium ¹³ Modération :

¹¹ Aide Master : PHAN Sophie, JOYAT Sandra, CESBRON Léonie, KUANG Claire, MOËNNE-LOCOZ Cécile.

¹² Permanence d'accueil : WOJDAK Lucie, CESBRON Léonie, ZHAO Zikai, RCHOUK Sakina, FLE Lynsy

¹³ Aide Master : GARBAL Adrien, MASSION Enora, COR Noélie, MALIK Ikrame

Inscription gratuite et obligatoire pour assister au colloque :

<https://www.inalco.fr/evenements/quelles-grammaires-enseignantes-pour-lenseignement-des-langues>

9h-9h25	Transpositions japonais/français et français/japonais MOUTON Ghislain (Université Doshisha, Kyoto) : <i>Évolutions méthodologiques en didactique du FLE au Japon : des manuels à l'expertise contrastive des enseignants en contexte universitaire japonais.</i>
9h25-50	HIRASHIMA Rika (Université du Kansai) : <i>Essai de description d'un nouveau micro-système Passé Composé (PC) vs Imparfait (IMP).</i>
9h50-10h15	TAGUCHI Ani (professeure à l'Université Kyoritsu, Tokyo et professeure invitée à l'Université ouverte du Japon Hoso-Daigaku) & MAGNE Janick (professeure honoraire de l'Université Kyoritsu, Tokyo) : <i>Expériences d'enseignement : pratiques de contextualisation de la grammaire et de l'autonomisation des apprenants en classe de FLE au Japon.</i>
10h15-10h40	BAZANTAY Jean (INALCO, IRFAE) : <i>Quel métalangage pour l'enseignement du japonais en France ?</i>
10h 40 11h 10	Pause Café¹⁴
11h 10 12h 30	Auditorium ¹⁵ Modération : BAZANTAY Jean
11h10-11h35	Contextualisations DINCĂ Daniela (Université de Craiova, Roumanie) : <i>Formes de contextualisation des grammaires françaises de référence dans les grammaires roumaines de FLE (niveau universitaire). (visioconférence)</i>
11h35-12h00	HARO GUERRERO Carolina (Université de Strasbourg) : <i>Repérage et analyse des contextualisations dans des grammaires destinées à un public chilien.</i>
12h00-12h25	GACI Karima (School of Languages, Cultures and Societies, University of Leeds) : <i>La contextualisation grammaticale à l'épreuve de la perspective historique.</i>
12h 30 14h	Pause déjeuner libre

¹⁴ Permanence d'accueil : GARBAL Adrien, WOJDAK Lucie

¹⁵ Aide Master : PHAN Sophie, SCHAFFLER Lauryn

Inscription gratuite et obligatoire pour assister au colloque :

<https://www.inalco.fr/evenements/quelles-grammaires-enseignantes-pour-lenseignement-des-langues>

14h 15h 40	Auditorium Modération : KALMBACH Jean Michel ¹⁶
14h-14h25	Verbalisations métalinguistiques GUPTA Annie (Department of French, Post Graduate Government College for Girls-11, Chandigarh, Inde) : <i>Études sur les verbalisations métalinguistiques contrastives des apprenants dans une perspective plurilingue : cas d'étude du contexte. Les descriptions des apprenant(e)s du FLE au service de la grammaire savante.</i> (visioconférence)
14h25-14h50	JOUNIAUX Méloïne (Université de Lille) : <i>Les descriptions des apprenant(e)s du FLE au service de la grammaire savante</i> (visioconférence)
14h50-15h15	KAKOYIANNI-DOA Fryni (Université de Chypre) & MONVILLE-BURSTON Monique (Université Technologique de Chypre) : <i>Verbalisations métalinguistiques sur l'alternance indicatif-subjonctif plurilingue indien.</i>
15h15-40	BLIN Béatrice (Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción, Universidad Nacional Autónoma de México) : <i>Conceptualisation plurilingue autour de la morphologie du nombre : le substantif vu par des apprenants mexicains.</i>

15h40 16 h	Pause café
16h 17h30	Auditorium ¹⁷ Modération : Beacco Jean Claude
16h-16h25	Transpositions français/chinois SONG Jian (Université Libre de Bruxelles, Département Traduction-Interprétation, Centre de recherche Tradital) : <i>La transposition entre le SN et la proposition : apport de la pratique de la traduction au cours de langue chinoise.</i>
16h25-16h50	ARSLANGUL Arnaud (INALCO, Centre de recherches linguistiques sur l'Asie orientale UMR 8563) : <i>Application des résultats de la recherche en acquisition des langues à l'enseignement de la grammaire en chinois langue seconde.</i>
16h50-17h30	Grand témoin et discussion VASSILAKI Sophie (SeDyL, INALCO)

Avec le financement de l'Inalco et la filière Didactique des langues, et la participation des étudiants de M1 et M2 DDL.

¹⁶ Aide Master : MASSION Enora, MARTINEZ Eloïse

¹⁷ Aide Master : YE Alice, ZHAO Zikai, MA Quan